



## ملخص برنامج العمل لسنة 2010-2011

### Summary Programme of Work for 2010-2011

This is ACINET's Programme of Work for its second work cycle (2010-2011). It was developed based on the results of regional research and consultation conducted during the first work cycle (2009-2010), under the chairmanship of the Hashemite Kingdom of Jordan. The Programme was endorsed by the Members at the second General Meeting that was held in Sana'a on 27 July 2010. It will be implemented under the chairmanship of the Republic of Yemen, with the support of UNDP's Programme on Governance in the Arab Region and in cooperation with various regional and international partners.

هذا البرنامج خاص بالدورة الثانية من عمل الشبكة العربية (2010-2011)، وقد جرى تطويره بالإستناد إلى خلاصة البحوث والمشاورات الإقليمية التي أجريت خلال الدورة الأولى (2009-2010) برئاسة المملكة الأردنية الهاشمية، وأقره الأعضاء خلال الإجتماع العام الثاني الذي عقد في صنعاء بتاريخ 27 تموز/يوليو 2010. يجري العمل على تنفيذ هذا البرنامج برئاسة الجمهورية اليمنية، وبدعم من برنامج إدارة الحكم في الدول العربية التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وبالتعاون مع مجموعة واسعة من الشركاء الإقليميين والدوليين.

**Overall objective: contribute to the establishment of a more sustainable platform for implementation of the UN Convention against Corruption in Arab countries.**

**الهدف العام: المساهمة في بناء أسس أكثر استدامة لدعم تنفيذ إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في البلدان العربية.**

**First component: developing the capacities of specialized anti-corruption bodies.**

**المحور الأول: تنمية قدرات هيئات مكافحة الفساد المتخصصة.**

**Second component: strengthening the role of justice systems in safeguarding integrity.**

**المحور الثاني: تعزيز دور نظم العدالة في حماية النزاهة.**

**Third component: supporting integrity and anti-corruption assessments.**

**المحور الثالث: دعم تقييمات النزاهة ومكافحة الفساد.**

**Fourth component: deepening dialogue with the private sector and civil society.**

**المحور الرابع: تعميق الحوار مع القطاع الخاص والمجتمع المدني.**

**Complementary activities.**

**أنشطة مكملة.**

**Overall objective: contribute to the establishment of a more sustainable platform for the implementation of the UN Convention against Corruption in Arab countries.**

Given the increasing awareness in the Arab region over the importance of reinforcing accountability, transparency and integrity standards and practices, and in light of the growing number of Arab countries that have agreed to implement the UN Convention against Corruption, the need for a more sustainable platform that may support such efforts becomes paramount, especially that the their success hinges on the availability of long-term commitment, responsible national capacities and a clear political will.

In this context, ACINET emerges as a specialized regional mechanism for capacity development, knowledge networking, and policy dialogue on integrity and anti-corruption. This puts the Network in a unique position that would enable it to contribute to the establishment of this platform, through a gradual approach that is guided by the will of Arab countries and responds to their realities and needs, while respecting good international standards and practices.

Accordingly, and guided by the results of the research and the consultations that were conducted during the first work cycle (2009-2010), ACINET members agreed to base the second work cycle's

**الهدف العام: المساهمة في بناء أسس أكثر استدامة لدعم تنفيذ إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في البلدان العربية.**

مع تنامي وعي المعنيين في المنطقة العربية بشأن أهمية تنشيط الجهود الهادفة إلى ترسيخ معايير وممارسات المساءلة والشفافية والنزاهة، وفي ظلّ ارتفاع عدد البلدان العربية المنضمة إلى إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، تبرز الحاجة إلى بناء أسس أكثر استدامة لدعم هذه الجهود التي يعتمد نجاحها على توفر الالتزام طويل الأمد، وقدرات وطنية واعية، وإرادة سياسية واضحة.

تبرز في هذا السياق الشبكة العربية كآلية إقليمية متخصصة لتنمية القدرات وتبادل الخبرات ومناقشة السياسات في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، مما يضعها في موقع فريد يمكنها من أن تساهم في بناء بعض هذه الأسس، وذلك في إطار مسار تدريجي توجّهه إرادة البلدان العربية بما يستجيب لواقعها وحاجاتها ويتوافق مع المعايير والممارسات الدولية الجيدة.

بناءً عليه، واسترشاداً بخلاصة البحوث والمشاركات التي أجريت خلال الدورة الأولى (2009-2010)، توافق أعضاء الشبكة العربية على تضمين برنامج عمل الدورة الثانية أربعة محاور رئيسية، بوصفها من أركان العمل المستدام لدعم تنفيذ إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في البلدان العربية، وأضافوا إلى هذه

programme of work on **four main components** that are regarded as crucial pillars of a sustainable approach to the implementation of the UNCAC in Arab countries. Moreover, they agreed to include a set of **complementary activities** that are aimed at supporting ACINET's role in general and opening new horizons for the coming years.

#### First component: developing the capacities of specialized anti-corruption bodies.

The first component is **developing the capacities of specialized anti-corruption bodies**. Those bodies play an important role in coordinating efforts at the national level in terms of UNCAC implementation, and are often tasked with preventive functions, and in some cases with law enforcement functions such as investigation and prosecution. Given that existence of such bodies in the Arab region is relatively recent, it is important that related support be deployed from the outset, noting that such support must entail strengthening complementarities with the existing oversight and law enforcement institutions as well as concerned non-governmental actors.

Based on the above, ACINET identified the following objectives for its work under this component:

المحاور مجموعة من **الأنشطة المكتملة** التي من شأنها أن تدعم دور الشبكة العربية بشكل عام وتفتح آفاقاً جديدة لعملها في السنوات المقبلة.

#### المحور الأول: تنمية قدرات هيئات مكافحة الفساد المتخصصة.

المحور الأول هو **تنمية قدرات هيئات مكافحة الفساد المتخصصة**. تلعب هذه الهيئات دوراً تنسيقياً هاماً على الصعيد الوطني في مجال تنفيذ إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، وغالباً ما تضطلع بمهام وقائية رئيسة، بالإضافة إلى مهام خاصة بإنفاذ القانون في بعض الحالات، كالتحقيق والإدعاء. وحيث أن هذه الهيئات هي حديثة النشأة في المنطقة العربية، فلا بد من التركيز على تقديم الدعم لها منذ البداية، وإن كان ذلك لا يتم من دون تعزيز التكامل بينها وبين الجهات الرقابية الأخرى، والجهات العاملة في مجال إنفاذ القانون، والجهات غير الحكومية المعنية.

بناء عليه، قامت الشبكة العربية بتحديد الأهداف التالية في إطار هذا المحور:

- Raise awareness on the dimensions and requirements of the UNCAC in relation to the establishment and empowerment of specialized anti-corruption bodies (Article 6, 36 and others) and related international standards and good practices.
- Support decision makers in taking specific measures to enhance the capacities of specialized anti-corruption bodies with a view to helping them function in a more sustainable manner and develop their work to correspond to their countries' circumstances and needs.
- Facilitate the sharing of practical experiences among specialized anti-corruption bodies in the Arab countries, and between them and their peers in other countries.

Related activities would include (a) a regional workshop for ACINET members and other stakeholders, (b) regional training session for decision-makers in specialized anti-corruption bodies, and (c) a joint study mission to support peer-learning between stakeholders from the Arab region and outside it.

**Second component: strengthening the role of justice systems in safeguarding integrity.**

- زيادة الوعي بأبعاد ومضامين إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، لناحية إنشاء وتفعيل هيئات مكافحة الفساد المتخصصة (المادتين 6 و36 وما يرتبط بهما)، بالإضافة إلى المعايير الدولية والتجارب الجيدة ذات الصلة.
  - دعم صانعي القرار في إتخاذ تدابير محدّدة لتعزيز قدرات هيئات مكافحة الفساد المتخصصة، بما يؤسس لإستدامة عملها وتطويره بما يتناسب مع واقع البلد المعني وحاجاته.
  - تيسير تبادل الخبرات العملية بين هيئات مكافحة الفساد المتخصصة في البلدان العربية من جهة، وبينها وبين مثيلاتها في العالم من جهة أخرى.
- تتنوع الأنشطة ذات الصلة وتشمل (أ) ورشة عمل إقليمية لأعضاء الشبكة العربية والجهات المعنية، و(ب) دورة تدريبية إقليمية متخصصة لصانعي القرار في هيئات مكافحة الفساد المتخصصة، و(ج) بعثة دراسية لدعم التعلّم بين الأقران من المنطقة العربية وخارجها.

**المحور الثاني: تعزيز دور نظم العدالة في حماية النزاهة.**

The second component is **strengthening the role of justice systems in safeguarding integrity**. Justice systems are expected to protect the rights of the citizens as well as national and foreign investors with a view to promoting legal certainty and contributing to the achievement of development. Strong justice systems are integral to the efforts aimed at strengthening integrity and addressing corruption given that these systems are responsible for curbing corruption crimes and other related offences on the one hand, and safeguarding integrity within the system itself on the other. Strengthening the role of justice systems in safeguarding integrity requires a broader approach that is not only based on morality, although important, but also extends to the need to establish practical measures that can reinforce confidence in the justice system as a transparent and effective mechanism for protecting rights and delivering justice, including punishing the agents of corruption and recovering misappropriated assets.

Based on the above, ACINET identified the following objectives for its work under this component:

- Train judges and prosecutors on investigating and prosecuting corruption crimes and related financial offences by focusing on sharing practical experiences between stakeholders within the region and outside it.

المحور الثاني هو تعزيز دور نظم العدالة في حماية النزاهة. هذه النظم هي الحصن الذي يفترض به أن يصون حقوق المواطنين وحقوق المستثمرين الوطنيين والأجانب في إطار العمل على ضمان الإستقرار القانوني والمساهمة في تحقيق التنمية. نظم العدالة القوية هي أحد أهم أسس الإستدامة في جهود تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، ويتجلى ذلك في دور هذه النظم في مكافحة جرائم الفساد والجرائم الأخرى ذات الصلة من جهة، وحماية النزاهة داخل مؤسساتها من جهة أخرى. ومن ثم فإن العمل على تعزيز دور نظم العدالة في حماية النزاهة يحتاج إلى مقاربة شاملة لا تركز فقط على مسألة الأخلاقيات، برغم أهميتها، بل تتناول أيضاً التدابير العملية التي من شأنها أن تعزز الثقة في هذه النظم كوسيلة شفافة وفعالة لإحقاق الحق وتحقيق العدالة، بما فيها القدرة على معاقبة الفاسدين واسترداد الأموال المتحصلة عن جرائمهم.

بناء عليه، قامت الشبكة العربية بتحديد الأهداف التالية في إطار هذا المحور:

- تدريب القضاة وأعضاء النيابة العامة في مجال التحقيق والإدعاء في جرائم الفساد والجرائم المالية ذات الصلة من خلال التركيز على تبادل الخبرات العملية بين المعنيين داخل المنطقة العربية وخارجها.
- زيادة الوعي بأبعاد ومضامين إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، لناحية

- Raise awareness on the interpretation and requirements of the UNCAC in relation to the integrity of the judiciary and public prosecution (Article 11 and others) and related international standards and good practices.

Related activities would include (a) developing and publishing specialized training material, (b) a regional training-of-trainers session in the field of investigation and prosecution and (c) developing an interactive computer-based training programme on judicial ethics and conduct.

### Third component: supporting integrity and anti-corruption assessments.

The third component is **supporting integrity and anti-corruption assessments**. Assessments are the cornerstone for integrity and anti-corruption reforms, because they help identify deficiencies and possible responses in a more efficient and effective manner, especially if they are designed to correspond to the situation of the country in question. Supporting assessments will contribute to a more sustainable anti-corruption platform given their ability to inform the development of responsive policies and strategies, enable the systematic monitoring of progress and assist in improving

تعزيز نزاهة القضاء والنيابات العامة (المادة 11 وما يرتبط بها)، بالإضافة إلى المعايير الإقليمية والدولية والتجارب الجيدة ذات الصلة.

تتنوع الأنشطة ذات الصلة وتشمل (أ) تطوير ونشر مواد تدريبية متخصصة، و(ب) دورة تدريبية إقليمية لإعداد مدربين في مجال التحقيق والإدعاء و(ج) تطوير برنامج تدريبي إلكتروني تفاعلي بشأن السلوكيات والأخلاقيات القضائية.

### المحور الثالث: دعم تقييمات النزاهة ومكافحة الفساد.

المحور الثالث هو دعم تقييمات النزاهة ومكافحة الفساد. فالتقييمات هي نقطة الإنطلاق في جهود تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، لأنها تساعد على تحديد مكامن الخلل وإمكانيات المعالجة بصورة أكثر دقة وفعالية، خصوصاً إذا ما تمّ تصميم هذه التقييمات بصورة تتماشى مع واقع البلدان المعنية. بناء عليه، فإن دعم مثل هذه التقييمات يؤسس لجهود أكثر استدامة في مجال مكافحة الفساد لأنها تساعد على تصميم سياسات واستراتيجيات بصورة أكثر نجاعة، ورصد تقدم العمل بصورة أكثر منهجية، وتوظيف الموارد المالية والبشرية المتاحة بشكل

the allocation of available financial and human resources.

أفضل.

Based on the above, ACINET identified the following objectives for its work under this component:

- Develop national capacities to enable the effective participation of Arab countries in the Mechanism for the Review of the Implementation of the UNCAC, which was adopted at the third session of the Conference of States Parties.
- Strengthen specialized knowledge on integrity challenges and entry points for reform key sectors that deliver basic services such as health, education, water, transportation, etc.

Related activities would include (a) training sessions for governmental experts, (b) training sessions for non-governmental experts and (c) distance knowledge-sharing regarding sectoral assessment tools and experiences from the Arab region and beyond.

#### Fourth component: deepening dialogue with the private sector and civil society.

The fourth component is the **deepening dialogue with the private sector and civil society**, without whom it would be difficult to tackle the economic and social aspects of corruption and without whose

بناءً عليه، قامت الشبكة العربية بتحديد الأهداف التالية في إطار هذا المحور:

- تنمية القدرات الوطنية لتفعيل مشاركة البلدان العربية في آلية استعراض إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد التي أُقرت في الدورة الثالثة لمؤتمر الدول الأطراف.
- تعزيز المعرفة الخاصة بتحديات النزاهة ومداخل المعالجة في قطاعات رئيسية تقدم الخدمات الأساسية، كالصحة والتعليم والمياه والنقل وغيرها.

تتنوع الأنشطة ذات الصلة وتشمل (أ) دورات تدريبية لخبراء حكوميين، و(ب) دورات تدريبية لخبراء غير حكوميين، و(ج) تبادل معرفي عن بعد بخصوص أدوات التقييم القطاعية والتجارب العملية في البلدان العربية والعالم.

#### المحور الرابع: تعميق الحوار مع القطاع الخاص والمجتمع المدني.

المحور الرابع هو تعميق الحوار مع القطاع الخاص والمجتمع المدني اللذين يصعب من دونهما معالجة الأبعاد الإقتصادية والإجتماعية لظاهرة الفساد، ويكاد



serious and active involvement, gaining public trust in related efforts is very challenging. The inclination of Arab countries to adopt market-oriented policies and the steps taken to increase the space for participation in public affairs call for supporting non-governmental actors to move into a new era of focused and concrete dialogue. This requires developing the capacities of these actors and supporting them to establish direct communication channels with governmental institutions based on objective and professional standards.

Based on the above, ACINET identified the following objectives for its work under this component:

- Develop the capacities of non-governmental actors to enable their active participation in ACINET's activities through a focus on key concepts and good practices related to supporting the implementation of the UNCAC.
- Invigorate communication between ACINET's non-governmental group and ACINET's governmental members.

Related activities would include (a) supporting the participation of non-governmental actors in ACINET's regional activities and (b) a regional conference on strengthening societal participation in the implementation of the UNCAC.

يستحيل كسب ثقة الجمهور في الجهود القائمة دون إشراكهما بشكل جدي وفعال. إن توجّه الإقتصادات العربية نحو إقتصاد السوق، والخطوات التي اتخذت لتوسيع أفق المشاركة في الشأن العام تبرز الحاجة الملحة إلى دعم إنتقال الجهات غير الحكومية إلى مرحلة جديدة من الحوار المركّز والملموس. يحتاج ذلك إلى تنمية قدرات هذه الجهات وفتح قنوات التواصل المباشر بينها وبين الجهات الحكومية على أسس الموضوعية والمهنية.

بناء عليه، قامت الشبكة العربية بتحديد الأهداف التالية في إطار هذا المحور:

- تنمية قدرات الجهات غير الحكومية على المشاركة الفاعلة في نشاطات الشبكة العربية من خلال التركيز على المفاهيم والممارسات الجيدة المرتبطة بدعم تنفيذ إتفاقية الأمم المتّحدة لمكافحة الفساد.
- تنشيط التواصل بين المجموعة غير الحكومية الخاصة بالشبكة العربية، والجهات الرسمية المنتسبة إلى الشبكة.

تتنوع الأنشطة ذات الصلة وتشمل (أ) دعم مشاركة جهات غير حكومية في الأنشطة الإقليمية الخاصة بالشبكة العربية، و(ب) مؤتمر إقليمي حول تعزيز المشاركة المجتمعية في تنفيذ إتفاقية الأمم المتّحدة لمكافحة الفساد.

### Complementary Activities

ACINET's work during its second work cycle will not be limited to the four components listed above, but will also include two types of complementary activities. The first type is related to managing the institutional development of the Network and sustaining it, while the second type is exploratory and is meant to keep ACINET updated about emerging trends in the area of integrity and anti-corruption.

Based on the above, ACINET identified the following objectives for its work under this component:

- Promote linkages between ACINET and other actors that are involved in strengthening integrity and addressing corruption at the national, regional and global levels.
- Mandating the Regional Support Unit to develop ACINET's institutional performance and working tools.
- Support regional research and consultations to determine the focus areas of the programme of work during for the third cycle.

Related activities would include (a) expanding ACINET's membership base, (b) support the participation of ACINET members in key relevant regional and global events, whenever possible (c) foster specialized e-discussion on themes selected by the Network, (d)

### الأنشطة المكتملة

لن يقتصر نشاط الشبكة العربية خلال دورتها الثانية على المحاور الأربعة المذكورة أعلاه، بل سيشمل نوعين آخرين من الأنشطة المكتملة. النوع الأول مرتبط بتسيير العمل المؤسسي للشبكة وتطويره، أما النوع الثاني، فهو استكشافي بغرض السعي من أجل إبقاء الشبكة العربية على إطلاع في ما يخص أحدث التوجهات البحثية في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد.

بناءً عليه، قامت الشبكة العربية بتحديد الأهداف التالية في إطار هذا المحور:

- تسهيل الربط بين الشبكة العربية والجهات الأخرى المعنية بتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد على المستوى الوطني والإقليمي والعالمي.
- تكليف وحدة الدعم الإقليمية بتطوير الأداء لمؤسسي للشبكة العربية وأدوات عملها.
- دعم بحوث ومشاورات إقليمية لتحديد مجالات تركيز برنامج عمل الدورة الثالثة.

تتنوع الأنشطة ذات الصلة وتشمل (أ) العمل على توسيع عضوية الشبكة العربية،

develop and publish informational material and (e) support research on anti-corruption in international financial assistance.

For info about work progress, contact [info@arabacinet.org](mailto:info@arabacinet.org).

و(ب) دعم مشاركة ممثلي الشبكة العربية في نشاطات إقليمية وعالمية هامة ذات صلة كلما أمكن، و(ج) رعاية حوارات إلكترونية متخصصة بمواضيع تختارها الشبكة، و(د) إعداد ونشر مواد إعلامية، و(هـ) دعم عمل بحثي في مجال مكافحة الفساد في المساعدات المالية الدولية.

للإستفسار عن تقدّم العمل، يرجى الإتصال بـ [.info@arabacinet.org](mailto:info@arabacinet.org).